

SheLeads – Women Entrepreneurship Programme

Fondo per la Repubblica Digitale + Fondazione Italiana Accenture · Milan, 2026 · 4 months · 41h · Almost completed

- From Idea to Business: Value Proposition & Design Thinking · Innovative Frameworks · UX for Growth · E-commerce & Online Sales Optimisation
- Smart Finance for Business & Life: Simple Finance for Small Businesses · Personal Finance & Planning · Market & Business Opportunity Analysis · Building an Effective Business Plan
- Digital Tools for Your Business: Digital Tools for an Efficient Business · Generative AI as a Daily Assistant · Data-Driven Decision Making · Introduction to Advanced Data Analysis · Digital Marketing Fundamentals · CRM & Automation

Fashion, Textile & Outdoor

- 2023 – Fibre, fabric, fashion: textile industry and sustainability
- 2022 – Between translation and copywriting: transcreation EN>IT (fashion & lifestyle focus)
- 2019 – From sustainable fibres to a conscious catwalk
- 2017 – The textile supply chain: from fibre to garment

AI, Technology & Translation Tools

- 2025 – AI and translation: a profession at a crossroads
- 2025 – Linguistic Prompt Design Training
- 2025 – E-learning course in UX Writing
- 2023 – Post-Editing Strategies for Neural Machine Translation
- 2021 – SDL Post-Editing Certification, Machine Translation Post-Editing (SDL)
- 2018–19 – SDL Trados Roadshow, Milan ·
- 2019 – Webinar series on Trados Studio
- 2013 – SDL Trados Studio 2011 – Advanced course (SDL)

Legal, Finance & Compliance

- 2025 – Legal translation: Italian criminal procedure for translators and interpreters
- 2025 – The common law contract and the international contract
- 2024 – Property Law in Common Law Countries
- 2023 – Translating Bank Financial Statements
- 2022 – Decrypting crypto
- 2021 – Legal translation from German
- 2019 – Electronic invoicing
- 2018 – GDPR for translators
- 2018 – Sworn translation in Lombardy
- 2009 – The sworn translator, with section on Legal English

Writing, Communication & UX

- 2026 – The written voice: writing and translation through mindful reading
- 2025 – Communicating to be heard
- 2025 – Communicating to create value
- 2024 – Speeches that scour: American political language
- 2024 – Easy-to-read language: principles and examples
- 2024 – Straight to the point – The best use of punctuation
- 2022 – UX writing and micro-copy
- 2022 – Contemporary Italian · ITS: Italiano Tecnico Semplificato
- 2021 – Punctuation and text rhythm in Italian
- 2021 – Writing and translating in Italian, for Switzerland
- 2021 – Inclusiveness and translation

Transcreation & Creative Translation

- 2025 – Transcreation in practice: the work process
- 2022 – Between translation and copywriting: transcreation EN>IT
- 2012 – Transcreation: translation and copywriting in global marketing

Digital, SEO & Marketing

- 2026 – SEO and GEO changes: how to regain online visibility
- 2025 – SEO: from check-in to take-off
- 2024 – SEO content and AI: what's changing
- 2024 – Text, audio and QA: how to localise a video game
- 2024 – Subtitling: today's challenges
- 2023 – SEO for translators
- 2023 – Localisation: from zero to wannabe hero
- 2020 – SEO for texts and websites, basic and advanced level
- 2013 – Translating for tourism
- 2010 – Advanced course in translation and writing for the web

Other Specialised Fields & Professional Development

- 2025 – Beyond words: translating outdoor experiences
- 2025 – Translating the environment (FR-IT / EN-IT) – outdoor & nature sector
- 2025 – Reinventing your translation business in a changing world
- 2024 – Know Your Worth: Mindset
- 2023 – Certified translation: who, where, how, when and why
- 2021 – Lexicography
- 2020 – High-tech architecture
- 2015 – Analysis and assessment of risk from exposure to chemicals
- 2014 – Terminology for translation
- 2013 – Freetech – Advanced training seminars for freelancers (European School of Translation)
- 2010–11 – Translation quality assessment according to SAE-J2450 (Termnet)
- 2005–10 – Technical courses on mechanical products, ZF Italia (gearboxes, driveline, etc.)

As a qualified member of AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti), I am required to earn a minimum of 10 professional development credits per year. Beyond this requirement, continuous learning is an essential part of my professional identity. The list above is a curated selection of the most relevant courses attended and is continuously updated. Individual certificates of attendance and completion are available upon request, providing full details on course content, issuing body and credits earned.